

B2.29 À la boutique du tailleur



- ☐ Parler de l'ajustement des vêtements, des mesures et des retouches
- ☐ Demander et gérer des services d'entretien ou de réparation de vêtements
- ☐ Préparez des tenues et des accessoires appropriés pour des occasions formelles ou spéciales

L'accessoire	<i>(Het accessoire)</i>	Le tour de taille	<i>(De tailleomvang)</i>
Le bouton	<i>(De knoop)</i>	La réparation	<i>(De reparatie)</i>
La fermeture éclair	<i>(De rits)</i>	Le repassage	<i>(Het strijken)</i>
La cabine d'essayage	<i>(Het pashokje)</i>	Raccourcir	<i>(Inkorten)</i>
Le code vestimentaire	<i>(De dresscode)</i>	Élargir	<i>(Verbreeden)</i>
La tenue adaptée	<i>(De geschikte outfit)</i>	Réparer	<i>(Repareren)</i>
La retouche	<i>(De aanpassing)</i>	Ajuster	<i>(Aanpassen)</i>
Le couturier	<i>(De kleermaker)</i>	Se Préparer	<i>(Zich klaarmaken)</i>
Le tailleur	<i>(De coupeur / het kostuum)</i>	Est-ce que ça me va ?	<i>(Staat het mij?)</i>
Le dépôt-vente	<i>(De consignatiewinkel)</i>		

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst. (QR: Audio)



Dans un atelier de couture, la réalisation d'un **costume trois pièces** commence par la **prise de mesures**, puis par la création d'un **patron**. Le tailleur doit ensuite découper, assembler et prévoir deux **essayages** avant les dernières retouches. Ce travail, long et **minutieux**, demande plusieurs semaines et des dizaines d'heures. Le prix reflète la qualité et la durabilité, mais ce **savoir-faire** devient rare en France.

*In een naaiatelier begint het maken van een **driedelig pak** met het **opmeten**, daarna met het maken van een **patroon**. De kleermaker moet vervolgens knippen, in elkaar zetten en twee **pasbeurten** voorzien vóór de laatste retouches. Dit werk, lang en nauwkeurig, vraagt meerdere weken en tientallen uren. De prijs weerspiegelt de kwaliteit en de duurzaamheid, maar dit **vakmanschap** wordt zeldzaam in Frankrijk.*

1. Quelle étape vient juste après la prise de mesures ?

- a. Faire les dernières retouches immédiatement
- b. Choisir la doublure définitive et livrer le costume
- c. Lancer la production en série en usine
- d. Créer un patron avant de découper

2. Quel est le délai annoncé pour réaliser un costume sur mesure ?

- a. Deux à trois jours
- b. Quatre à six semaines
- c. Trois mois minimum
- d. Une semaine, avec supplément

1-d 2-b



2. Grammatica: Plaats van het bijvoeglijk naamwoord (grand, noir)

Plaats het bijvoeglijk naamwoord vóór of na het zelfstandig naamwoord, afhankelijk van de betekenis: grand homme, homme grand, veste noire, belle veste.

1. De meeste bijvoeglijke naamwoorden staan na het zelfstandig naamwoord.
2. Deze bijvoeglijke naamwoorden staan vóór het zelfstandig naamwoord: grand; petit; gros; vieux; jeune; bon; mauvais; beau; joli; long; large; autre; même; nouveau; dernier; prochain.
3. Bijvoeglijke naamwoorden die een waardering uitdrukken, krijgen een subjectiever karakter wanneer ze vóór het zelfstandig naamwoord staan: "C'est une histoire incroyable. – C'est une incroyable histoire".

Place (Plaats)	Cas fréquent (Vaak voorkomend geval)	Exemple (Voorbeeld)
Après le nom (Na het zelfstandig naamwoord)	Couleur (Kleur)	Une veste noire (Een zwarte jas)
	Forme (Vorm)	Une table ronde (Een ronde tafel)
	Nationalité (Nationaliteit)	La couture française (De Franse couture)
	Relation (Relatie)	Une usine textile (Een textielfabriek)
Avant le nom (Vóór het zelfstandig naamwoord)	Participe passé employé comme adjectif (Voltooid deelwoord gebruikt als bijvoeglijk naamwoord)	Une fermeture éclair cassée (Een kapotte rits)
	Grand, petit, beau, bon, jeune... (Groot, klein, mooi, goed, jong...)	Une belle tenue (Een mooie outfit)
Deux adjectifs (Twee bijvoeglijke naamwoorden)	Adjectif + nom + adjectif (Bijvoeglijk naamwoord + zelfstandig naamwoord + bijvoeglijk naamwoord)	Une jolie robe longue (Een mooie lange jurk)

Wanneer het bijvoeglijk naamwoord vóór een meervoudig zelfstandig naamwoord staat, wordt des de of d': "À Orsay, il y a des tableaux magnifiques. À Orsay, il y a de magnifiques tableaux".

Robe longue, jupe plissée, veste cintrée vormen lexicale eenheden omdat ze tot een categorie kledingstukken behoren.

Het veranderen van de plaats van deze bijvoeglijke naamwoorden verandert hun betekenis: un livre cher [die duur is] / mon cher ami [van wie ik houd]. Tu as les mains sales. / Il fait un sale temps [slecht]. C'est un métal dur. / C'est un dur métier [moeilijk]. C'est un homme grand. / C'est un grand homme [belangrijk]. C'est mon dernier franc. / le mois dernier [vorige].

1. Pour l'entretien, je cherche une veste _____ qui résiste bien à la pluie. (Voor het sollicitatiegesprek zoek ik een zwarte jas die goed bestand is tegen regen.)
 a. noire veste b. noir c. noiree d. noire

2. Pour votre conférence, un _____ tailleur vous conseille une tenue sobre et bien coupée.
 (Voor uw conferentie adviseert een groot kleermaker u een sobere en goed gesneden outfit.)
 a. grand b. tailleur grand c. grandement d. grande

1. noire 2. grand

Herschrijf de zinnen (QR: AI+)



1. J'ai acheté une chemise (blanc) et un pantalon (noir) pour l'entretien.

 (Ik heb een wit hemd en een zwarte broek gekocht voor het sollicitatiegesprek.)

2. Au musée, on peut voir des sculptures (magnifique).

 (In het museum kan je prachtige beeldhouwwerken zien.)

3. Il a proposé une solution (incroyable) pendant la réunion.

 (Hij stelde tijdens de vergadering een ongelooflijke oplossing voor.)

1. J'ai acheté une chemise blanche et un pantalon noir pour l'entretien. 2. Au musée, on peut voir de magnifiques sculptures.
 3. Il a proposé une incroyable solution pendant la réunion.

Corrigeer de fout

1. Il me faudrait des retouches jolies sur ce pantalon.

 Ik zou mooie verstelwerkjes aan deze broek nodig hebben.

2. Je cherche une noire veste pour le mariage.

 Ik zoek een zwarte jas voor de bruiloft.

1. Il me faudrait de jolies retouches sur ce pantalon. 2. Je cherche une veste noire pour le mariage.

3.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.



- | | |
|--------------------------|---|
| a. une retouche | 1. Ensemble de règles sur la tenue à porter pour un événement ou un lieu. |
| b. une fermeture éclair | 2. Modification faite par le tailleur pour ajuster un vêtement à la silhouette. |
| c. le code vestimentaire | 3. Dispositif de fermeture d'un vêtement — souvent remplacé s'il est cassé. |

a-2 b-3 c-1

2. Dienstnota - Kleding en retouches vóór een ceremonie (QR: Audio)



Vul de lege plekken in: code vestimentaire, boutons, fermeture éclair, tour de taille, couturier, retouches, raccourcir, accessoires

À l'approche de la remise de prix, la direction rappelle que le (1) _____ est « tenue formelle ». Un costume sombre ou un tailleur sobre est recommandé, avec des (2) _____ discrets. Pour éviter les achats de dernière minute, l'entreprise rembourse jusqu'à 60 € de (3) _____ sur présentation de facture (ourlet, ajustement de taille, (4) _____). Les délais des ateliers étant souvent de 1 à 2 semaines, il est conseillé de prendre rendez-vous rapidement.

Les retours des années précédentes montrent que les problèmes les plus fréquents concernent le (5) _____, une veste trop étroite aux épaules et des pantalons à (6) _____. Avant de déposer un vêtement chez le (7) _____, vérifiez l'état des (8) _____ et indiquez si la réparation doit résister à un usage intensif. Le repassage peut être inclus - demandez-le explicitement au moment du dépôt.

Met het oog op de prijsuitreiking herinnert de directie eraan dat de dresscode "formeel" is. Een donker pak of een sober damespak wordt aanbevolen, met discrete accessoires. Om last-minute aankopen te vermijden, vergoedt het bedrijf tot € 60 aan retouches op vertoon van de factuur (zoom, taille-aanpassing, ritssluiting). Aangezien de doorlooptijden van ateliers vaak 1 tot 2 weken zijn, wordt aangeraden snel een afspraak te maken.

De feedback van de voorgaande jaren toont aan dat de meest voorkomende problemen betrekking hebben op de tailleomtrek, een jasje dat te strak zit aan de schouders en broeken die moeten worden ingekort. Controleer vóór u een kledingstuk bij de kleermaker afgeeft de staat van de knopen en geef aan of de herstelling bestand moet zijn tegen intensief gebruik (verplaatsingen, lang staan). Strijken kan inbegrepen zijn - vraag er expliciet naar bij het afgeven.

(1) code vestimentaire, (2) accessoires, (3) retouches, (4) fermeture éclair, (5) tour de taille, (6) raccourcir, (7) couturier, (8) boutons

1. Quelles actions pouvez-vous entreprendre cette semaine pour vous assurer qu'une tenue formelle vous va bien et sera prête à temps, et quels détails vérifieriez-vous en priorité chez le tailleur ?

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

Waar Onwaar

1. Elle fait retoucher son tailleur pour un événement formel prévu à la fin de la semaine. ☐ ☐
2. Le problème principal vient des manches, qui sont trop longues et doivent être raccourcies. ☐ ☐
3. Elle pourra récupérer le tailleur avant l'événement, avec un repassage inclus. ☐ ☐



1-V 2-X 3-V

4. Kies de juiste oplossing

1. Je vous laisse cette veste noire : pouvez-vous _____ le tour de taille de deux centimètres, s'il vous plaît ?
(Ik laat u deze zwarte jas achter: kunt u de tailleomtrek met twee centimeter groter maken, alstublieft?)
 a. élargissiez b. élargissez c. élargissez-vous d. élargir
2. Comme le code vestimentaire est très strict, je _____ le pantalon pour qu'il tombe juste au-dessus de la chaussure.
(Omdat de dresscode heel streng is, kort ik de broek in zodat hij net boven de schoen valt.)
 a. raccourci b. raccourcisse c. raccourcissons d. raccourcis
3. Dans la cabine d'essayage, on voit que la fermeture éclair est cassée : le couturier la _____ tout de suite.
(In het pashokje zien we dat de rits kapot is: de kleermaker repareert die meteen.)
 a. réparera b. répare c. répare d. répareit

1. élargissez 2. raccourcis 3. répare

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)



Retouche express avant un mariage

- Client** *Bonjour Madame, je me prépare pour un mariage samedi et mon pantalon de costume ne tombe pas bien — est-ce que ça me va, honnêtement ?*
(Mathieu): *(Hallo mevrouw, ik bereid me voor op een huwelijk op zaterdag en mijn kostuumbroek valt niet goed — staat dit me, eerlijk gezegd?)*
- Tailleur (Mme Benali):** *On va regarder ça ensemble : passez en cabine d'essayage, je prends votre tour de taille et je verrai tout de suite s'il faut ajuster la ceinture.*
(We gaan dat samen bekijken: ga maar naar de paskamer, ik neem je taillemaat op en dan zie ik meteen of we de tailleband moeten aanpassen.)
- Client** *Oui, à la taille ça serre quand je m'assois, et la jambe est un peu trop longue ;*
(Mathieu): *j'aimerais la raccourcir de deux centimètres.*
(Ja, in de taille knelt het als ik ga zitten, en de pijp is een beetje te lang; ik zou hem graag twee centimeter korter laten maken.)

Tailleur (Mme Benali): *D'accord : je peux élargir légèrement à la taille et raccourcir la longueur — je ferai la retouche. Vous voulez aussi que je vérifie le bouton et la fermeture éclair ?*

(Oké: ik kan de taille lichtjes wijder maken en de lengte inkorten — ik zal de retouche doen. Wil je ook dat ik de knoop en de rits controleer?)

Client (Mathieu): *Oui, s'il vous plaît. Et pour l'accessoire, je pensais à une cravate sobre, rien de trop voyant, mais est-ce que ça conviendra au code vestimentaire ?*

(Ja, alsjeblieft. En voor het accessoire dacht ik aan een sobere stropdas, niets te opvallends, maar past dat bij de dresscode?)

Tailleur (Mme Benali): *Absolument, une cravate discrète ira très bien. La retouche sera prête demain soir, et je peux aussi m'occuper du repassage si vous le souhaitez.*

(Absoluut, een discrete stropdas zal heel goed passen. De retouche is morgenavond klaar, en ik kan ook het strijken voor mijn rekening nemen als je dat wilt.)

1. Quelles retouches Mathieu demande-t-il exactement, et pourquoi sont-elles urgentes ?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

Je voudrais faire ajuster cette veste, elle est trop large à la taille. / Ce pantalon est trop long — peut-on le raccourcir et le reprendre au bas ? / Est-ce que ça me va ou vaut-il mieux modifier la coupe ?



1. Vous avez acheté un costume pour un événement professionnel, mais il ne tombe pas bien - que demandez-vous au tailleur et pour quand en avez-vous besoin ?
 2. Après un essayage, comment expliquez-vous ce qui ne va pas (taille, longueur, confort) et quelles retouches proposez-vous de faire ?
-

7. Schrijven: E-mail (QR: AI+)

Bonjour Monsieur Martin,

Suite à votre passage hier, je vous confirme votre rendez-vous d'**essayage** jeudi à 18h15 à l'atelier. Nous vérifierons le **tour de taille** et l'aisance au niveau des épaules, puis nous déciderons s'il faut **raccourcir** la veste et **ajuster** le pantalon. Si vous avez déjà vos chaussures et l'**accessoire** prévu (ceinture ou bretelles), apportez-les : cela aide à obtenir une **tenue** adaptée au **code vestimentaire** du mariage.

Merci de me dire si vous souhaitez aussi un **repassage** avant le retrait.

Cordialement,

Camille Duret

Atelier Duret - Retouches



Schrijf een passende reactie: *Je confirme ma venue jeudi à 18h15 et j'apporterai... / Pourriez-vous préciser le délai et le tarif pour... ? / Si possible, j'aimerais que la tenue soit plus ajustée au niveau de...*

Belangrijke werkwoorden

Elargir (*vergroten*)

Present

élargis

élargis

élargit

élargissons

élargissez

élargissent

Raccourcir (*verkorten*)

Present

raccourcis

raccourcis

raccourcit

raccourcissons

raccourcissez

raccourcissent

Réparer (*repareren*)

Present

répare

répares

répare

réparons

réparez

réparent

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles